



BREEDTE, LENGTE, HOOGTE EN DIEPTE

Paulus' gebed in Efeze 3 (II)

19 juli 2015
Den Haag

Efeze 3 (vorige keer)

¹⁴ Om die reden
buig ik mijn knieën voor de Vader,
¹⁵ naar wie alle *vaderschap*
in hemelen en op aarde
genoemd wordt,
¹⁶ opdat Hij jullie geve,
naar de rijkdom *van zijn* heerlijkheid,
met *vermogen* gesterkt te worden
door zijn Geest *tot* in de inwendige mens,
¹⁷ opdat *de* Christus
door het geloof in jullie harten woning make.

Efeze 3 (vandaag)

Geworteld en gegrond in liefde,
¹⁸ *zullen jullie* dan samen met al de heiligen,
in staat zijn te vatten,
wat de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,
¹⁹ bovendien te kennen
de liefde van de Christus,
die de kennis *overtreft*,
opdat *jullie* vervuld worden
tot *in al* de volheid van de God.

Efeze 3 (volgende keer)

²⁰ Hem nu, die *naar* de kracht,
die inwerkt in ons,
bij machte is
overdadig meer te doen
boven al wat wij bidden of *verstaan,*

²¹ Hem zij de heerlijkheid
in de *ekklesia*
en in Christus Jezus
tot in *al de generaties,*
van *de aeon der aeonen!* Amen.

Efeze 3

¹⁷ (...) Geworteld en gegrond in de liefde,

geworteld-zijnde > als een boom

gefundeerd-zijnde > als een gebouw

in *liefde* > agapé = liefde GODS

EN	ΑΓΑΠΗ	ΕΡΡΙΖΩΜΕΝΟΙ	ΚΑΙ	ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΜΕΝΟΙ
in	liefde	geworteld-zijnde~	en	gefundeerd-zijnde~
in	de liefde	geworteld	en	gegrond

Efeze 3

¹⁸ zult gij dan samen met alle heiligen,
in staat zijn te vatten,
hoe groot de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,

[> geheel competent]

INA ΕΞΙΧΥΧΤΕ

opdat |(dat)-jullie-in-staat-zouden-zijn

dan gij zult in staat zijn

ΚΑΤΑΛΑΒΕCΘΑΙ

|te-grijpen~

te vatten

CYN ΠΑCΙΝ ΤΟΙC ΑΓΙΟΙC

samen *met*alle de heiligen

samen met alle - heiligen

Efeze 3

¹⁸ zult gij dan samen met alle heiligen,
in staat zijn te vatten,
hoe groot de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,

[> lett. *te (be)grijpen* > (be)grip]

INA ΕΞΙΧΥΧΤΕ

opdat |(dat)-jullie-in-staat-zouden-zijn

dan gij zult in staat zijn

ΚΑΤΑΛΑΒΕΘΑΙ

|te-grijpen~

te vatten

CYN ΠΑCIN ΤΟΙC ΑΓΙΟΙC

samen *met*alle de heiligen

samen met alle - heiligen

Efeze 3

¹⁸ zult gij dan samen met alle heiligen,
in staat zijn te vatten,
hoe groot de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,

lett. *samen met-al de heiligen*

>met wie we één lichaam vormen: de Christus (3:6)

INA ΕΞΙΧΥΧΤΕ

opdat |(dat)-jullie-in-staat-zouden-zijn

dan gij zult in staat zijn

ΚΑΤΑΛΑΒΕΘΑΙ

|te-grijpen~

te vatten

CYN ΠΑCIN ΤΟΙC ΑΓΙΟΙC

samen *met*alle de heiligen

samen met alle - heiligen

Efeze 3

¹⁸ zult gij dan samen met alle heiligen,
in staat zijn te vatten,
hoe groot de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,

[lett. *wat*]

ΤΙ	ΤΟ ΠΛΑΤΟΣ	ΚΑΙ	ΜΗΚΟΣ
wat?	de breedte	en	lengte
hoe groot is	de breedte	en	lengte

ΚΑΙ	ΥΨΟΣ	ΚΑΙ	ΒΑΘΟΣ
en	hoogte	en	diepte
en	hoogte	en	diepte

Job 11

⁷ Kunt gij de geheimen Gods doorgronden,
de Almachtige doorgronden ten einde toe?

⁸ Zij zijn **hoog als de hemel**;
wat kunt gij doen?

dieper dan het dodenrijk;
wat kunt gij weten?

⁹ **Langer dan de aarde** is hun maat,
en **breder zijn zij dan de zee**.

Efeze 3

¹⁸ zult gij dan samen met alle heiligen,
in staat zijn te vatten,
hoe groot de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,

"breder dan de zee"

beeld van de volken (> volkenzee; Openb.17:15)

ΤΙ	ΤΟ ΠΛΑΤΟΣ	ΚΑΙ	ΜΗΚΟΣ
wat ?	de breedte	en	lengte
hoe groot is	de breedte	en	lengte

ΚΑΙ	ΥΨΟΣ	ΚΑΙ	ΒΑΘΟΣ
en	hoogte	en	diepte
en	hoogte	en	diepte

Efeze 3

¹⁸ zult gij dan samen met alle heiligen,
in staat zijn te vatten,
hoe groot de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,

"langer dan de aarde is hun maat"
van "vóór de nederwerping der wereld"
tot in "de komende aeonen" (2:7)

ΤΙ	ΤΟ	ΠΛΑΤΟΣ	ΚΑΙ	ΜΗΚΟΣ
wat?	de	breedte	en	lengte
hoe groot is	de	breedte	en	lengte

ΚΑΙ	ΥΨΟΣ	ΚΑΙ	ΒΑΘΟΣ
en	hoogte	en	diepte
en	hoogte	en	diepte

Efeze 3

¹⁸ zult gij dan samen met alle heiligen,
in staat zijn te vatten,
hoe groot de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,

"hoog als de hemel"
waar Christus is – en wij met Hem (2:7)

ΤΙ	ΤΟ ΠΛΑΤΟΣ	ΚΑΙ	ΜΗΚΟΣ
wat?	de breedte	en	lengte
hoe groot is	de breedte	en	lengte

ΚΑΙ	ΥΨΟΣ	ΚΑΙ	ΒΑΘΟΣ
en	hoogte	en	diepte
en	hoogte	en	diepte

Efeze 3

¹⁸ zult gij dan samen met alle heiligen,
in staat zijn te vatten,
hoe groot de breedte en lengte
en hoogte en diepte is,

"dieper dan het dodenrijk"
"vernederd ... tot de dood,
ja de dood van het kruis" (Filp.2:8)

ΤΙ ΤΟ ΠΛΑΤΟΣ ΚΑΙ ΜΗΚΟΣ
wat? de breedte en lengte
hoe groot is de breedte en lengte

ΚΑΙ ΥΨΟΣ ΚΑΙ ΒΑΘΟΣ
en hoogte en diepte
en hoogte en diepte

Efeze 3

¹⁹ en te kennen de liefde van Christus,
die de kennis te boven gaat,
opdat gij vervuld wordt
tot alle volheid Gods.

lett. *bovendien te kennen de liefde*
met LIEFDE begon het (3:17) en eindigt het

ΓΝΩΝΑΙ	ΤΕ	ΤΗΝ	ΥΠΕΡΒΑΛΛΟΥΣΑΝ
te-kennen	bovendien	de	lovertreffende
te kennen	en	die	te boven gaat

ΤΗΣ	ΓΝΩΣΕΩΣ	ΑΓΑΠΗΝ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
van-de	kennis	liefde	van-de	Christus
de	kennis	de liefde	van	Christus

Efeze 3

¹⁹ en te kennen de liefde van Christus,
die de kennis te boven gaat,
opdat gij vervuld wordt
tot alle volheid Gods.

lett. *de liefde van de Christus*

"de liefde Gods welke is in Christus Jezus" (Rom.8:39)

"de liefde van de Christus dringt ons" (2Kor.5:14)

ΓΝΩΝΑΙ	ΤΕ	ΤΗΝ	ΥΠΕΡΒΑΛΛΟΥΣΑΝ
te-kennen	bovendien	de	lovertreffende
te kennen	en	die	te boven gaat

ΤΗΣ	ΓΝΩΣΕΩΣ	ΑΓΑΠΗΝ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
van-de	kennis	liefde	van-de	Christus
de	kennis	de liefde	van	Christus

Efeze 3

¹⁹ en te kennen de liefde van Christus,
die de kennis te boven gaat,
opdat gij vervuld wordt
tot alle volheid Gods.

[lett. de kennis overtreft]

ΓΝΩΝΑΙ	ΤΕ	ΤΗΝ	ΥΠΕΡΒΑΛΛΟΥΣΑΝ
te-kennen	bovendien	de	overtreffende
te kennen	en	die	te boven gaat

ΤΗΣ	ΓΝΩΣΕΩΣ	ΑΓΑΠΗΝ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
van-de	kennis	liefde	van-de	Christus
de	kennis	de liefde	van	Christus

Efeze 3

¹⁹ en te kennen de liefde van Christus,
die de kennis te boven gaat,
opdat gij vervuld wordt
tot alle volheid Gods.

lett. *tot al de volheid van de God*

waar? >

ΙΝΑ ΠΛΗΡΩΘΗΤΕ

opdat |(dat)-jullie-vervuld-zullen-worden

opdat gij wordt vervuld

ΕΙΣ ΠΑΝ ΤΟ ΠΛΗΡΩΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

tot-in alle de volheid van-de God

tot alle - volheid - Gods

Kolosse 2

⁹ want in Hem woont
al de volheid der godheid lichamenlijk;
¹⁰ en gij hebt
de volheid verkregen in Hem,
die het hoofd is van alle overheid en macht.

= jullie zijn compleet in Hem!

ΠΑΝ	ΤΟ	ΠΛΗΡΩΜΑ	ΤΗΣ	ΘΕΟΤΗΤΟΣ	ΣΩΜΑΤΙΚΩΣ
alle	de	volheid	van-de	Godheid	op-lichamelijke-wijze
al	de	volheid	der	godheid	lichamelijk

ΚΑΙ	ΕΣΤΕ	ΕΝ	ΑΥΤΩ	ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΟΙ
en	jullie-zijn	in	hem	vervuld-zijnde~
en	gij hebt	in	Hem	de volheid verkregen

Efeze 3 (volgende keer)

²⁰ Hem nu, die *naar* de kracht,
die inwerkt in ons,
bij machte is
overdadig meer te doen
boven al wat wij bidden of *verstaan,*

²¹ Hem zij de heerlijkheid
in de *ekklesia*
en in Christus Jezus
tot in *al de generaties,*
van *de aeon der aeonen!* Amen.

Samen in de naam van Jezus,
heffen wij een loflied aan,
want de Geest spreekt alle talen
en doet ons Gods stem verstaan.
Samen biddend onderzoeken
in het Woord van onze Heer.
Samen vinden en ontdekken
't plan van God en zoveel meer!



Heel de wereld zal het weten
dat God niet veranderd is
En Zijn liefde als een lichtstraal
doordringt in de duisternis.
't Werk van God is niet te keren,
omdat Hij erover waakt
en zijn Woord doorbreekt de grenzen,
die door mensen zijn gemaakt.



Prijst de Heer, de weg is open
naar de Vader, naar elkaar.
Jezus Christus, Triomfator,
's werelds Redder, Middelaar.
Daarom zingen wij tezamen,
brengen u de dank en eer.
't Is Uw Geest, die ons doet zeggen:
Jezus Christus is de Heer!

